

Wa mer dann dovun ausginn, datt mer mat deem neie Schoulgesetz de Stat als direkte Patron kréien, da bleift et jo och net aus, datt déi verschidden Intervenanten dann op eemol net méi vun der eenzelner Gemeng agestallt sinn, mä vun deemselwechte Patron Stat, an da misste mer eis och iwwert d'Aarbechtskonditiounen vun deene Leit ënnerhalen a kucken, datt mer e bësselche méi eng Uniformitéit dora kréien.

Duerfir bréngen ech da leider net den Accord vun der grénger Fraktioun zur Motioun 2 vum Här Scheuer. Mir wäerten eis Motioun oprechterhalen an dann och fir déi stëmmen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

Motion 3

La Chambre des Députés,

- *considérant que l'éducation précoce a été introduite en 1998 en tant que projet pilote;*

- *considérant que la fréquentation de l'éducation précoce est facultative pour les enfants, mais que chaque commune est dans l'obligation de l'offrir au plus tard à la rentrée 2009-2010;*

- *considérant que son but est de favoriser l'Intégration sociale et scolaire de tous les enfants;*

- *considérant que le groupe-classe de l'éducation précoce est encadré par une équipe pédagogique et éducative constituée de deux personnes: une institutrice ou un instituteur de l'éducation préscolaire et une deuxième personne intervenante qui est, en général, une éducatrice ou un éducateur;*

- *constatant que l'offre est loin d'être homogène d'une commune à l'autre;*

- *constatant que les dernières communes du pays sont en train de réaliser leurs infrastructures du précoce;*

invite le Gouvernement

- *à évaluer quantitativement et qualitativement l'éducation précoce, entre autres*

en appréciant le niveau et la qualité de l'enseignement;

en examinant les atouts et inconvénients d'une instruction en team interprofessionnel;

en dressant une étude qui permettra de recueillir des données plus précises permettant de déterminer qui fréquente les classes du précoce et pourquoi certains n'ont pas recours à cette offre;

- *à définir la tâche et les missions de l'équipe pédagogique et éducative;*

- *à mieux harmoniser l'offre de ces structures (ex: plages horaires minimales et maximales des heures d'accueil, etc.).*

(s.) *Claude Adam, François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Viviane Loschetter.*

» **M. le Président.** - Merci, Här Adam. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Här President, Dir Dammen, Dir Hären, ech sinn am Fong paff, dass d'Regierung oder d'Educatiounsministesch net d'accord ass, och eng Evaluation qualitative ze maachen. Well bei enger Evaluatioun, do gëtt et Statistiken, an et gëtt awer och eng qualitativ Evaluatioun - egal a wat fir engem Domän. A wa mer dat besonnesch an dësem Domän net maachen, da froen ech mech, wat Evaluatiounen sollen.

Duerfir sinn ech net mat der Motioun d'accord vun der Majoritéit, a meng Fraktioun wäert déi och net stëmmen.

Mir sinn awer och paff doriwwer, dass do zum Beispill drasteet, dass eng Prise en charge minimum à partir de l'année 2012 soll stattfannen. Ech weess net, ob dat sech op d'Éducation précoce bezitt oder op eng allgemeng Prise en charge, well dat ass jo awer eng Linn, déi fixéiert ginn ass, dass all d'Gemeenge mussen de Précoce ubidden, an ech fannen, dat musse mer net nach extra an enger Motioun ervisträichen.

Wat d'Motioun vun deene Gréngen ubelaangt: Mir si jo a ville Punkte mat deene Gréngen net d'accord, wat d'Educatioun ubelaangt, mä hei, wat de Précoce ubelaangt a seng Evaluatioun, dat ënnerstëtze mer selbstverständlech an duerfir géife mer déi Motioun ënnerstëtzen.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Den Här Scheuer huet d'Wuert.

» **M. Jos Scheuer (LSAP).** - Jo, Här President, just ee Saz zu deem, wat den Här Adam gesot huet, an och zu deem, wat d'Madame Brasseur gesot huet. Mir hunn d'Suerge vum Här Adam an och een Deel vun de Suerge vun der Madame Brasseur zesummegefaasst an engem Saz. Dat ass

dee leschten Tired vun der Motioun, dee seet dat hei: Mir ruffen d'Regierung op, «à analyser la plus-value pédagogique et éducative offerte par l'éducation précoce».

Do musst Dir emol soen, wat net dodran ass.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Jos Scheuer (LSAP).** - Ech mengen, déi Motioun geet esou wäit, wéi Är net geet. Ech géif d'Chamber also bieden, déi hei ze stëmmen, a kee verdeet sech eppes, wann hien dat hei stëmmt.

» **M. le Président.** - Den Här Jaerling fir d'éischt an dann den Här Henckes. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling (Indépendant).** - Här President, genau dat, wat den Här Scheuer gesot huet, ass mir nämlech hei och opgefall, wann e seet: «considérant qu'une évaluation qualitative est difficile à réaliser», an dann ënnendrënner freet hie jo genau dat.

Dat heescht, et ass eng Analys iwwert d'Qualitéit vum Précoce an deem leschten Tired gefrot. Duerfir gesinn ech de Problem net, deen déi Motioun hei soll stellen. Ech mengen, déi zwou Motiounen sinn am Fong déiselwecht.

(Interruptions)

» **M. le Président.** - Den Här Henckes huet d'Wuert. Ech bieden, emol dem Här Henckes nozelauschteren.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, wat mer an der Motioun vun de Majoritéitsparteie gefält, ass: «...à établir un état des lieux sur l'offre de l'éducation précoce dans les communes...».

Dat schéngt ons wichteg ze sinn, datt een endlech gewuer gëtt, wat dann effektiv an deenen eenzelne Gemengen uechtert d'Land offréiert gëtt, well ech nach ëmmer der Meenung sinn, datt eng etlech Gemenge keng Offer vum Précoce hunn oder eng, déi nettement insuffisante ass.

Par contre schéngt ons awer och wichteg ze sinn, datt mer eng qualitativ Evaluatioun vum Précoce kréien. An duerfir wonnert et mech, datt an der Motioun vun de Majoritéitsparteien dat direkt excluëiert gëtt an de Considéranten an domadder och d'Portée vun där Motioun 2 ganz staark limitéiert gëtt.

Duerfir, wann déi zum Vote kënn, prioritär oder net, ech weess et net, da wäerte mer ons bei där enthalten. A bei dem Vote vun der Motioun vun deene Grénge wäerte mer déi mat ënnerstëtzen, well et an déi Richtung geet, wou mir och mengen, datt sollt geschafft ginn.

» **M. le Président.** - Den Här Adam huet d'Wuert.

» **M. Claude Adam (DÉI GRÉNG).** - Wann een de Werdegang vun deene Motiounen do kuckt, da schéngt awer en Ënnerscheid ze sinn, ob mer eng Évaluation qualitative maachen, well dat huet jo den Här Scheuer a senger Motioun carrement erausgeholl, an an eisen Aen ass dat och net datselwecht, dat geet méi wäit, dat ass méi systematesch - do musse mer Kritäre festleeën - wéi dat, wat Dir an Ärem leschten Tired hutt, an duerfir fannen ech schonn, datt et en Ënnerscheid gëtt an eis Motioun berechtegt ass.

Merci.

» **M. le Président.** - Ech mengen, da si mer um Enn vun den Debatten. Elo gëtt ofgestëmmt. Fir d'éischt d'Motioun vum honorabelen Här Scheuer.

Motion 2

Ass de Vote électronique verlaangt?

(Assentiment)

Da stëmme mer elektronesch of.

Vote

D'Motioun 2 vum Här Scheuer ass ugehall mat 39 Jo-Stëmmen géint 17 Nee-Stëmmen an dräi Abstentionen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Claude Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Claude Meisch), Mme Colette Flesch (par M. Carlo Wagner), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Alexandre Krieps), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Jean-Pierre Koepp (par M. Jacques-Yves Henckes).

Da kënn d'Motioun, déi den honorabelen Här Adam abruecht huet.

Ass de Vote électronique verlaangt?

(Assentiment)

Da maache mer dat.

Vote

D'Motioun ass ofgelehnt, Här Adam, mat 38 Nee-Stëmmen, bei 20 Jo-Stëmmen an 1 Abstentioun.

Ont voté oui: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par M. Claude Meisch), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Carlo Wagner), Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Jean-Pierre Koepp (par M. Jacques-Yves Henckes).

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.



6. 5239 - Projet de loi

a) portant réforme de l'Inspection du travail et des mines

b) modification du Titre Premier du Livre VI du Code du travail

c) modification de l'article L. 142-3 du Code du travail (suite)

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5239 iwwert d'Inspection du travail et des mines. D'Discussion générale gouf schonn d'lescht Woch ofgeschlossen. D'Ofstëmme fänkt un.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5239 ass ugehall mat 52 Jo-Stëmmen, bei 7 Abstentionen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen (par M. Lucien Thiel), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Clement);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par M. Carlo Wagner), MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen (par M. Jacques-Yves Henckes);

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Motion 1

Den honorabelen Här Castegnaro hat eng Motioun hei déposéiert.

Ass de Vote électronique verlaangt?

(Négation)

Mir stëmme par main levée of.

Vote

Wien ass d'accord mat der Motioun vum Här Castegnaro?

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Mat grousser Majoritéit ass d'Motioun vum Här Castegnaro ugehall.

(Interruption)

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5739 iwwert de Contrat d'assurance. D'Wuert huet d'Rapportrice, déi honorabel Madame Christine Doerner.



7. 5739 - Projet de loi portant

1. transposition de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services;

2. modification du Code pénal;

3. modification de la loi modifiée du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurance

Rapport de la Commission de la Famille, de l'Égalité des chances et de la Jeunesse

» **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ëmmer méi verstärkt réckelen d'Fraen op de Konsumentemaart, an och op déi Branchen, ob déi Marchéen, déi bis elo ëmmer nëmme vu Männer beleucht waren. Aus dësem Trend eraus huet d'Europäesch Unioun den 13. Dezember 2004 déi sougenannten Unisex-Direktiv ugehall. Si soll d'Gläichbehandlung vu Mann a Fra beim Zougang a bei der Liwwerung vu Wueren an...

» **M. le Président.** - Ech bieden lech, der Rapportrice nozelauschteren.

» **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.** - ...Déngschtleeschunge garantéieren.

Sënn an Zweck ass d'Bekämpfung vu geschlechtsspezifischer Diskriminierung am Déngschtleeschungssektor. Déi rechtlech a faktesch Gläichstellung vu Mann a Fra huet hir historesch Wuerzelen an internationalen an a europäesche Konventionen, déi op den aktiven Ofbau vun Ongläichheete respektiv op d'Hierstellung vu Gläichheit zilen. Déi europarechtlech Konzeptioun vun der Égalité homme/femme de-